

HAFIZ UND GOETHE: Eine Begegnung zwischen Ost und West

Podiumsdiskussion mit **Charles-Henri de Fouchécourt**, Honorarprofessor an der Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Abteilung iranische und indische Welten), Übersetzer des *Divan* von Hafiz von Shiraz (Verdier) **Laurent Cassagnau**, Dozent an der ENS Lyon (Sprachabteilung/ Deutsch), Übersetzer des *West-Östlichen-Divan* von Goethe (zweisprachige Ausgabe, Les Belles Lettres) **Abed Azrié**, Komponist, Autor, Sänger. Er hat unter anderem die musikalischen Werke *Gilgamesch-Epos*, *Mystic* und *Omar Khayyam* veröffentlicht und sein neuestes musikalisches Projekt ***Hafiz und Goethe*** komponiert.

Moderation: **Joachim Umlauf**, Leiter des Goethe-Instituts Paris.

Die Faszination für den Orient im neunzehnten Jahrhundert ruft eine wahre künstlerische Erregung hervor. Wie hat dieser Traum und diese Begeisterung für den fernen Orient unsere westliche Gesellschaft und vor allem die poetischen und literarischen Werke beeinflusst? Auf welche Weise hat die persische Literatur Goethe bei der Niederschrift eines seiner letzten Werke, dem *West-Östlichen Divan*, inspiriert?

Die Diskussionsteilnehmer beschäftigen sich mit der Frage der Entstehung des Orientalismus in Europa und diskutieren darüber, welchen Beitrag die Werke des großen deutschen Dichters und Denkers Johann Wolfgang von Goethe und die eines der wichtigsten persischen Dichters, Hafiz von Shiraz zu diesem Dialog zwischen Orient und Okzident geleistet haben. Sie illustrieren diese Debatte durch Lesungen aus den persischen und deutschen Gedichten.

**Die Diskussion findet statt im Rahmen des Festival d'Ile de France
und in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Paris
am Montag, 23. September um 19 Uhr
im Goethe-Institut, 1, Avenue d'Iena, 75016 Paris**



Festival
d'Ile de France

Hafiz und Goethe

TANGO

Musik : **Abed Azrié**

Gesang in Deutsch : **Jan Kobow**
Gesang in Arabisch: **Abed Azrié**

Bandoneon : **Eduardo Garcia**
Violine : **Cyril Garac**
Kontrabass : **Leonardo Teruggi**
Piano et Arrangement : **Gustavo Beytelmann**

Am 7 Oktober um 20h30 im Théâtre de l'Atelier
1, Place Charles Dullin, 75018 Paris - Tel. 01 46 06 49 24 - Métro Anvers –

Festival d'Ile de France 51, Rue Sainte-Anne 75002 Paris - Tél. 01 58 71 01 10